

| <p style="text-align: center;">台語</p> <p style="text-align: center;">Taiwanese</p> | <p style="text-align: center;">國語</p> <p style="text-align: center;">Mandarin</p> | <p style="text-align: center;">英文</p> <p style="text-align: center;">English</p> |
|---|---|--|
| <p>jil muai6 8hia5 di5 wal bhe6 sai4 ga6 lin1 ne0 dong4 sieng5 wu6 lieng5 sieng6 e5 lang3 lai5 8kua4 tai5 yin5</p> <p>1 姐妹兄弟，我不使把你們當成有靈性的人來看待，因</p> <p>wui6 lin1 ne0 yal si6 sio6 yu5 riu6 te4 e6 yil gi5 dol do3 o5 en3 lin1 ne0 yal seng4 si6 you4 de6 heng3</p> <p>爲你們還是屬於肉體的，以基督徒而言，你們還算是幼稚園</p> <p>e5 ghin1 a4 wal yil jieng3 jil nieng5 ga6 lin1 ne0 qi6 nil bhe6 sai4 gi6 lin1 ne0 ge4 te4 e5 mi6</p> <p>的孩子。2 我以前只能給你們飼奶，不使飼你們固體的物</p> <p>8gia5 len6 jin1 a4 long1 yal bhe6 sai4 en1 8kua4 lin1 ne0 yal zu6 siong5 jieng5 dol jia6 co6 8mu6 si6</p> <p>件。連今子都還不使，3 眼看你們還自相爭奪吃醋，不是</p> <p>sio6 yu3 riu6 te4 e6 you6 si6 sal mi4 ne5 lin1 ne0 gi5 diong1 wu6 gual gong4 wal si6 sio6 yu3 bel</p> <p>屬於肉體的又是什麼呢？4 你們其中有些講，“我是屬於保</p> <p>lo3 e5 wu6 gual gong4 wal si6 sio6 yu5 a5 pol lo3 e5 hel 8mu6 dai6 biao4 lin1 ne0 yal gan5</p> <p>羅的，”有些講，“我是屬於阿坡羅的，”那不代表你們還僅</p> <p>al di6 lang3 e5 dieng5 cu6 zu5 diong1 hun6 ri6 ji4 ma5</p> <p>子在‘人’的層次之中混日子嗎？</p> | <p>41世 ㄉㄛˊ ㄊㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄗㄨㄥˊ ㄍㄨㄛˊ ㄗㄨㄥˊ ㄍㄨㄛˊ ㄗㄨㄥˊ ㄍㄨㄛˊ ㄗㄨㄥˊ ㄍㄨㄛˊ ㄗㄨㄥˊ ㄍㄨㄛˊ ㄗㄨㄥˊ ㄍㄨㄛˊ ㄗㄨㄥˊ</p> <p>1 姐妹兄弟，我不能把你們當成有靈性的人來看待，因爲你們</p> <p>ㄉㄛˊ ㄆㄨˊ ㄆㄨˊ ㄇㄨˊ ㄍㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ</p> <p>還是屬於肉體的，以基督徒而言，你們算是幼稚園的小孩。2 我</p> <p>ㄌㄧㄤˊ ㄌㄞˊ ㄍㄨㄛˊ ㄗㄨㄥˊ ㄍㄨㄛˊ ㄗㄨㄥˊ ㄍㄨㄛˊ ㄗㄨㄥˊ ㄍㄨㄛˊ ㄗㄨㄥˊ ㄍㄨㄛˊ ㄗㄨㄥˊ ㄍㄨㄛˊ ㄗㄨㄥˊ ㄍㄨㄛˊ ㄗㄨㄥˊ</p> <p>以前只能給你們餵奶，不能餵你們固體食物。連現在都還不行，</p> <p>ㄌㄧㄤˊ ㄌㄞˊ ㄍㄨㄛˊ ㄗㄨㄥˊ ㄍㄨㄛˊ ㄗㄨㄥˊ ㄍㄨㄛˊ ㄗㄨㄥˊ ㄍㄨㄛˊ ㄗㄨㄥˊ ㄍㄨㄛˊ ㄗㄨㄥˊ ㄍㄨㄛˊ ㄗㄨㄥˊ ㄍㄨㄛˊ ㄗㄨㄥˊ</p> <p>3 眼看你們還自相爭奪吃醋，不是屬於肉體的又是什麼呢？4 你</p> <p>ㄉㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄗㄨㄥˊ ㄍㄨㄛˊ ㄗㄨㄥˊ ㄍㄨㄛˊ ㄗㄨㄥˊ ㄍㄨㄛˊ ㄗㄨㄥˊ ㄍㄨㄛˊ ㄗㄨㄥˊ ㄍㄨㄛˊ ㄗㄨㄥˊ ㄍㄨㄛˊ ㄗㄨㄥˊ ㄍㄨㄛˊ ㄗㄨㄥˊ</p> <p>們之中有些說，“我是屬於保羅的，”有些說，“我是屬於阿</p> <p>ㄉㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄗㄨㄥˊ ㄍㄨㄛˊ ㄗㄨㄥˊ ㄍㄨㄛˊ ㄗㄨㄥˊ ㄍㄨㄛˊ ㄗㄨㄥˊ ㄍㄨㄛˊ ㄗㄨㄥˊ ㄍㄨㄛˊ ㄗㄨㄥˊ ㄍㄨㄛˊ ㄗㄨㄥˊ ㄍㄨㄛˊ ㄗㄨㄥˊ</p> <p>坡羅的，”那不代表你們還僅僅在‘人’的層次之中混嗎？</p> |  <p>1 And so brothers and sisters, I could not speak to you as</p> <p>spiritual people, but rather as people of the flesh, as infants in Christ. 2 I fed</p> <p>you with milk, not solid food, for you were not ready for solid food. Even now</p> <p>you are still not ready, 3 for you are still of the flesh. For as long as there is</p> <p>jealousy and quarreling among you, are you not of the flesh, and behaving</p> <p>according to human inclinations? 4 For when one says, “I belong to Paul,”</p> <p>and another, “I belong to Apollos,” are you not merely human? 1 姐妹兄</p> <p>弟，我不使把你們當成有靈性的人來看待，因爲你們還是屬於肉體的，</p> <p>以基督徒而言，你們還算是幼稚園的孩子。2 我以前只能給你們飼奶，</p> <p>不使飼你們固體的物件。連今子都還不使，3 眼看你們還自相爭奪吃醋，</p> <p>不是屬於肉體的又是什麼呢？4 你們其中有些講，“我是屬於保羅的，”</p> <p>有些講，“我是屬於阿坡羅的，”那不代表你們還僅僅子在‘人’的層次</p> <p>之中混日子嗎？</p> |
| <p>a5 pol lo3 you6 anl 8zua4 bel lo3 you6 anl 8zua4 long1 si6 zu4 wui6 da6 ge5 jil pai6 e5 pol rin3</p> <p>5 阿坡羅又怎樣？保羅又怎樣？都是主為大家指派的僕人，</p> <p>lai5 jil yin4 lin4 ne0 sin4 zu4 e6 wal jieng4 ji5 a5 pol lo3 al zui4 dan6 si6 sin3 ho6 lin1 ne0</p> <p>來指引你們信主的。6 我種植，阿坡羅澆水，但是神給你們</p> <p>sieng5 diong4 sol yi4 jieng4 jil e6 ham6 al zui4 e6 long1 bhe5 seng4 sal mi4 gan5 al ho5 lin1 ne0 sieng5</p> <p>成長。7 所以種植的和澆水的都不算什麼，僅子給你們成</p> <p>diong4 e5 siong6 de6 jial si5 diong6 yao6 jieng4 jil e6 ham6 al zui4 e6 wu6 ji6 le5 gong6 gang3 e5 bho6</p> <p>長的上帝才是重要。8 種植的和澆水的有一個共同的目</p> <p>biao1 o5 qie4 gin5 gu4 gol rin3 e5 gul lal lai5 ho4 diel be4 siu3 lan1 si6 sin3 e5 pol rin3 li4 yieng4</p> <p>標，而且根據個人的勤力來獲得報酬。9 阮是神的僕人，理應</p> <p>hun5 gang1 ha6 ze5 lin1 ne0 si6 sin3 e5 can5 ya4 sin3 e5 gen4 diol</p> <p>分工合作；你們是神的田野，神的建築。</p> | <p>ㄩˊ ㄉㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄗㄨㄥˊ ㄍㄨㄛˊ ㄗㄨㄥˊ ㄍㄨㄛˊ ㄗㄨㄥˊ ㄍㄨㄛˊ ㄗㄨㄥˊ ㄍㄨㄛˊ ㄗㄨㄥˊ ㄍㄨㄛˊ ㄗㄨㄥˊ ㄍㄨㄛˊ ㄗㄨㄥˊ</p> <p>5 阿坡羅又怎樣？保羅又怎樣？都是主為各自指派的僕人，來指</p> <p>ㄌㄧㄤˊ ㄌㄞˊ ㄍㄨㄛˊ ㄗㄨㄥˊ ㄍㄨㄛˊ ㄗㄨㄥˊ ㄍㄨㄛˊ ㄗㄨㄥˊ ㄍㄨㄛˊ ㄗㄨㄥˊ ㄍㄨㄛˊ ㄗㄨㄥˊ ㄍㄨㄛˊ ㄗㄨㄥˊ ㄍㄨㄛˊ ㄗㄨㄥˊ</p> <p>引你們信主的。6 我種植，阿坡羅澆水，但是神給你們成長。7</p> <p>ㄌㄨㄟˊ ㄌㄞˊ ㄍㄨㄛˊ ㄗㄨㄥˊ ㄍㄨㄛˊ ㄗㄨㄥˊ ㄍㄨㄛˊ ㄗㄨㄥˊ ㄍㄨㄛˊ ㄗㄨㄥˊ ㄍㄨㄛˊ ㄗㄨㄥˊ ㄍㄨㄛˊ ㄗㄨㄥˊ ㄍㄨㄛˊ ㄗㄨㄥˊ</p> <p>所以種植的和澆水的都不算什麼，唯有給你們成長的上帝才</p> <p>ㄆㄨˊ ㄍㄨㄛˊ ㄗㄨㄥˊ ㄍㄨㄛˊ ㄗㄨㄥˊ ㄍㄨㄛˊ ㄗㄨㄥˊ ㄍㄨㄛˊ ㄗㄨㄥˊ ㄍㄨㄛˊ ㄗㄨㄥˊ ㄍㄨㄛˊ ㄗㄨㄥˊ ㄍㄨㄛˊ ㄗㄨㄥˊ ㄍㄨㄛˊ ㄗㄨㄥˊ</p> <p>是。8 種植的和澆水的有一個共同的目標，而且根據個人的努</p> <p>ㄍㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ</p> <p>力來獲得報酬。9 我們是神的僕人，理應分工合作；你們是神的</p> <p>ㄉㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄗㄨㄥˊ ㄍㄨㄛˊ ㄗㄨㄥˊ ㄍㄨㄛˊ ㄗㄨㄥˊ ㄍㄨㄛˊ ㄗㄨㄥˊ ㄍㄨㄛˊ ㄗㄨㄥˊ ㄍㄨㄛˊ ㄗㄨㄥˊ ㄍㄨㄛˊ ㄗㄨㄥˊ ㄍㄨㄛˊ ㄗㄨㄥˊ</p> <p>田野，神的建築。</p> | <p>5 What then is Apollos? What is Paul? Servants through</p> <p>whom you came to believe, as the Lord assigned to each. 6</p> <p>I planted, Apollos watered, but God gave the growth. 7 So</p> <p>neither the one who plants nor the one who waters is</p> <p>anything, but only God who gives the growth. 8 The one</p> <p>who plants and the one who waters have a common</p> <p>purpose, and each will receive wages according to the</p> <p>labor of each. 9 For we are God’s servants, working</p> <p>together; you are God’s field, God’s building. 5 阿坡羅又</p> <p>怎樣？保羅又怎樣？都是主為大家指派的僕人，來指引</p> <p>你們信主的。6 我種植，阿坡羅澆水，但是神給你們成</p> <p>長。7 所以種植的和澆水的都不算什麼，僅子給你們成</p> <p>長的上帝才是重要。8 種植的和澆水的有一個共同的目</p> <p>標，而且根據個人的勤力來獲得報酬。9 阮是神的僕</p> <p>人，理應分工合作；你們是神的田野，神的建築。</p> |
| | | |

| <p align="center">台語</p> <p align="center">Taiwanese</p> | <p align="center">國語</p> <p align="center">Mandarin</p> | <p align="center">英文</p> <p align="center">English</p> |
|---|--|---|
| <p>gin5 gu4 sin3 ho5 wa5 e5 wun5 hui6 ru5 gang3 ji6 wui6 le1 de5 e5 gen4 dio6 jia4 wal diol sieng3 gi5</p> <p>10 根據神給我的恩惠，如同一位老道的建築者，我築成基礎，然後另外一個人再往上築。每一個階段的建築者都就要小心謹慎地做工作。11 每一個人都是下一個人的基礎，假如第一個基礎沒築下，所有的工就要停擺了，那個第一個基礎就是基督耶穌。12 有人用金子來做工，有人用銀子來做工，有人取寶石，木頭，料草，麥草，等等 - 13 有一日，那個日子來到了，每一個人所做的工就要由火來試煉了。14 通得過的就有獎賞。15 通不過的就慘了！他活是活的着，就要經由火來試探就是了。</p> | <p>ㄍㄣˇ ㄍㄨˋ ㄕㄧㄣˇ ㄏㄜˋ ㄨㄚˋ ㄝˊ ㄨㄣˋ ㄏㄨㄟˊ ㄖㄨˋ ㄍㄤˇ ㄐㄧˊ ㄨㄟˊ ㄌㄟˊ ㄉㄜˊ ㄝˊ ㄍㄣˋ ㄉㄧㄠˊ ㄐㄧㄚˋ ㄨㄛˊ ㄉㄧㄠˊ ㄕㄨㄥˊ ㄍㄨㄥˊ</p> <p>10 根據神給我的恩惠，如同一位老道的建築者，我築成基礎，然後另外一個人再往上築。每一個階段的建築者都必須小心謹慎地工作。11 每一個人都是下一個人的基礎，假如第一個基礎沒有築下，所有的工就停擺了，那個第一個基礎就是基督耶穌。12 有人以金子來做工，有人以銀子來做工，有人拿寶石，木頭，料草，麥草，等等 - 13 有一天，那個日子來到了，每一個人所做的工就要由火來試煉了。14 通得過試煉的就有獎賞。15 通不過的就慘了！他活是活的了，要經由火來試探就是了。</p> | <p>10 According to the grace of God given to me, like a skilled master builder I laid a foundation, and someone else is building on it. Each builder must choose with care how to build on it. 11 For no one can lay any foundation other than the one that has been laid; that foundation is Jesus Christ. 12 Now if anyone builds on the foundation with gold, silver, precious stones, wood, hay, straw – 13 The work of each builder will become visible, for the Day will disclose it, because it will be revealed with fire, and the fire will test what sort of work each has done. 14 If what has been built on the foundation survives, the builder will receive a reward. 15 If the work is burned up, the builder will suffer loss; the builder will be saved, but only as through fire. 10 根據神給我的恩惠，如同一位老道的建築者，我築成基礎，然後另外一個人再往上築。每一個階段的建築者都就要小心謹慎地做工作。11 每一個人都是下一個人的基礎，假如第一個基礎沒築下，所有的工就要停擺了，那個第一個基礎就是基督耶穌。12 有人用金子來做工，有人用銀子來做工，有人取寶石，木頭，料草，麥草，等等 - 13 有一日，那個日子來到了，每一個人所做的工就要由火來試煉了。14 通得過的就有獎賞。15 通不過的就慘了！他活是活的着，就要經由火來試探就是了。</p> |
| <p>lil nam5 de5 8mu6 zai2 8ya4 lil si6 sin3 e5 den6 sin3 de6 dua4 di6 lai6 de4 rin6 ho3 ji6 le5 lang3</p> <p>16 你難道不知樣你是神的殿，神就住在裏底？17 任何一個人敢毀滅神的殿，神就會毀掉他。神的殿是神聖的，你就是這個神聖的殿。</p> | <p>ㄌㄧˊ ㄋㄚˇ ㄉㄜˊ 8mu6 zai2 8ya4 ㄌㄧˊ ㄕㄧˊ ㄕㄨㄥˊ ㄝˊ ㄉㄣˊ ㄕㄧㄣˇ ㄉㄜˊ ㄉㄨㄚˋ ㄉㄧˊ ㄌㄞˊ ㄉㄜˋ ㄖㄧㄣˊ ㄏㄜˇ ㄐㄧˊ ㄌㄜˊ ㄌㄤˇ</p> <p>16 你難道不知道你是神的殿，神就住在裏面？17 任何一個人敢毀滅神的殿，神就會毀掉他。神的殿是神聖的，你就是這個神聖的殿。</p> | <p>16 Do you not know that you are God’s temple and that God’s Spirit dwells in you? 17 If anyone destroys God’s temple, God will destroy that person. For God’s temple is holy, and you are the temple. 16 你難道不知樣你是神的殿，神就住在裏底？17 任何一個人敢毀滅神的殿，神就會毀掉他。神的殿是神聖的，你就是這個神聖的殿。</p> |
| <p> </p> | <p> </p> | <p> </p> |

| <p style="text-align: center;">台語</p> <p style="text-align: center;">Taiwanese</p> | <p style="text-align: center;">國語</p> <p style="text-align: center;">Mandarin</p> | <p style="text-align: center;">英文</p> <p style="text-align: center;">English</p> |
|--|--|---|
| <p>8mu6 bhang5 gel zu6 ki5 ki5 rin3 a5 gal ru3 lil gaml ka5 di6 jil le5 se4 gai4 siong5 wu6 siol kual siol</p> <p>18 不要再自欺欺人了。假如你感覺在這個世界上有稍些小</p> <p>cong5 mieng3 nieng5 ko4 ghong6 ji6 diaml a4 jial nieng5 sieng5 wui3 jin5 cong5 mieng3 dui4 sin3 lai5 gong4</p> <p>聰明，寧可愚一點子，才能成為真聰明。19 對神來講，</p> <p>zel se4 siong5 e5 cong5 mieng3 de5 ham6 8sa5 hue4 ghinl a4 sio5 siang3 ghong5 wu6 sil wui5 jieng6 ya5</p> <p>這世上的聰明，就和三歲孩子相像愚。有詩為証，“祂</p> <p>ge6 hil gual ke6 kiao4 e6 lia6 gal jieng4 diol you6 gong4 siong6 de6 liaol gail hil gual cong5</p> <p>給那些取巧的捉給正着，”20 又講，“上帝了解那些聰</p> <p>mieng3 lang3 e5 siml yin5 ne0 he5 bhu3 yong3 bhu4 zu5 de5 8mu6 bhang5 gel ban5 mun3 nong6 bo4 a6</p> <p>明人的心，它們毫無用武之地。”21 不要再班門弄斧了。</p> <p>sol wu5 longl si6 linl ne0 e3 bel lo3 a5 pol lo3 se5 hua4 wu5 e5 bhe3 e5 pang6 e6 san4</p> <p>所有都是你們的，22 保羅，阿坡羅，西法，有的沒的，胖的瘦</p> <p>e6 longl si6 linl ne0 e3 linl ne0 si6 sio6 yu6 gi5 dul e1 gi5 dul you6 sio6 yu6 sin3</p> <p>的，都是你們的，23 你們是屬於基督的，基督又屬於神。</p> | <p>ㄅㄨˊㄟ ㄉㄠˊ ㄅㄛˊ ㄘㄩˊ ㄎㄩˊ ㄣㄩˊ ㄣㄩˊ ㄉㄠˊ ㄇㄨˋ ㄅㄢ ㄍㄞˊ ㄖㄨˋ ㄌㄧˊ ㄍㄞˊ ㄎㄞˊ ㄉㄧˋ ㄓㄧˊ ㄌㄟˋ ㄙㄟˋ ㄍㄞˋ ㄍㄞˋ ㄕㄨㄛˊ ㄨㄩˋ ㄕㄨㄛˊ ㄍㄨㄞˊ ㄕㄨㄞˊ</p> <p>18 別再自欺欺人了。假如你覺得在這個世界上有點小聰明，寧</p> <p>ㄜㄛˊ ㄍㄨㄞˊ ㄌㄩㄥˊ ㄕㄨㄞˊ ㄋㄧㄥˊ ㄦㄛˊ ㄎㄨㄞˊ ㄒㄩㄞˊ ㄉㄞˋ ㄎㄞˋ ㄕㄨㄛˊ ㄇㄧㄥˊ ㄍㄨㄞˊ ㄕㄨㄞˊ</p> <p>可笨一點，才能成為真聰明。19 對神來說，這世上的聰明，就</p> <p>ㄍㄞˋ ㄌㄟˋ ㄕㄨㄛˊ ㄍㄨㄞˊ ㄕㄨㄛˊ ㄍㄨㄞˊ ㄕㄨㄛˊ ㄍㄨㄞˊ ㄕㄨㄛˊ ㄍㄨㄞˊ ㄕㄨㄛˊ ㄍㄨㄞˊ ㄕㄨㄛˊ ㄍㄨㄞˊ ㄕㄨㄛˊ</p> <p>和三歲小孩一般笨。有詩為証，“祂把那些取巧的逮個正着，”</p> <p>ㄍㄞˋ ㄌㄟˋ ㄕㄨㄛˊ ㄍㄨㄞˊ ㄕㄨㄛˊ ㄍㄨㄞˊ ㄕㄨㄛˊ ㄍㄨㄞˊ ㄕㄨㄛˊ ㄍㄨㄞˊ ㄕㄨㄛˊ ㄍㄨㄞˊ ㄕㄨㄛˊ</p> <p>20 又說，“上帝了解那些聰明人的心，它們毫無用武之地。”</p> <p>ㄅㄨˊㄟ ㄉㄠˊ ㄅㄛˊ ㄘㄩˊ ㄎㄩˊ ㄣㄩˊ ㄣㄩˊ ㄉㄠˊ ㄇㄨˋ ㄅㄢ ㄍㄞˊ ㄖㄨˋ ㄌㄧˊ ㄍㄞˊ ㄎㄞˊ ㄉㄧˋ ㄓㄧˊ ㄌㄟˋ ㄙㄟˋ ㄍㄞˋ ㄍㄞˋ</p> <p>21 別再班門弄斧了。所有都是你們的，22 保羅，阿坡羅，西法，</p> <p>ㄌㄩˋ ㄕㄨㄛˊ ㄌㄩˋ ㄕㄨㄛˊ ㄌㄩˋ ㄕㄨㄛˊ ㄌㄩˋ ㄕㄨㄛˊ ㄌㄩˋ ㄕㄨㄛˊ ㄌㄩˋ ㄕㄨㄛˊ ㄌㄩˋ ㄕㄨㄛˊ</p> <p>有的沒的，胖的瘦的，都是你們的，23 你們是屬於基督的，基</p> <p>ㄌㄩˋ ㄕㄨㄛˊ ㄌㄩˋ ㄕㄨㄛˊ ㄌㄩˋ ㄕㄨㄛˊ ㄌㄩˋ ㄕㄨㄛˊ ㄌㄩˋ ㄕㄨㄛˊ ㄌㄩˋ ㄕㄨㄛˊ ㄌㄩˋ ㄕㄨㄛˊ</p> <p>督又屬於神。</p> | <p>18 Do not deceive yourselves. If you think that you are wise in this age, you should become fools so that you may become wise. 19 For the wisdom of this world is foolishness with God. For it is written, “He catches the wise in their craftiness,” 20 and again, “The Lord knows the thoughts of the wise, that they are futile.” 21 So let no one boast about human leaders. For all things are yours, 22 whether Paul or Apollos or Cephas or the world or life or death or the present or the future – all belong to you, 23 and you belong to Christ, and Christ belongs to God. 18 不要再自欺欺人了。假如你感覺在這個世界上有稍些小聰明，寧可愚一點子，才能成為真聰明。19 對神來講，這世上的聰明，就和三歲孩子相像愚。有詩為証，“祂給那些取巧的捉給正着，”20 又講，“上帝了解那些聰明人的心，它們毫無用武之地。”21 不要再班門弄斧了。所有都是你們的，22 保羅，阿坡羅，西法，有的沒的，胖的瘦的，都是你們的，23 你們是屬於基督的，基督又屬於神。</p> |
| <p>ga6 wanl anl nel 8siu5 ba4 wanl si6 gi5 dul e5 pol rin3 ya6 si6 sin3 e5 bi4 bhil e5 bel siul jia4</p> <p>1 給阮這麼想吧，阮是基督的僕人，也是神的祕密的保守者。</p> <p>bel siul jia4 de6 ai4 wu5 e5 diao5 8gia5 si6 yin5 ne0 de6 ai4 nieng5 wui5 lang3 sin4 lai6 dui4 wal lai5</p> <p>2 保守者就要有的條件，是他們就要能為人信賴。3 對我來</p> <p>gong4 bhel ho6 lin4 ne0 ya6 si6 gi5 tal e5 lang3 pieng5 tao3 lun6 jio5 gin5 bun4 si6 siol su5 ji6 jiong1</p> <p>講，要被你們或是其他的人評頭論足，根本是小事一樁。</p> <p>wal sin6 z4 yu3 bul pieng5 8pua4 ga5 di5 wal 8mu6 zai2 8ya4 dui4 ga5 di5 wu6 sal mi4 bul dui4 gieng6 e6</p> <p>我甚至於不評判自己。4 我不知樣對自己有什麼不對勁的，</p> <p>diong5 ren3 hel 8mu6 si6 gong4 wal de6 wan5 zuan5 ho4 men4 a6 si6 sil siong5 siong6 de6 si6 del pieng5 sin4</p> <p>當然，那不是講我就完全豁免了。事實上，上帝是在評審</p> <p>wa4 e6 yol si4 hul di6 zu4 zai4 lai3 zu5 jieng3 yong6 bul diol gil gi5 e5 bhel le6 pieng5 8pua6</p> <p>我的。5 於是乎，在主再來之前，用不着急急地要落評判，</p> <p>hel 8mu6 si6 lanl e5 dai6 ji6 zu4 ya5 sol zu6 ren3 e6 hun5 mieng3 su6 huil ga6 lang5 siml pe4 lo5 ren5</p> <p>那不是阮的代志，主耶穌自然會分明是非，給人心曝露。然</p> <p>ao5 siong6 de6 de6 e6 te4 muil e5 lang3 pa4 hun5 so6</p> <p>後上帝就會替每個人打分數。</p> | <p>ㄍㄞˊ ㄨㄞˊ ㄎㄨㄞˊ ㄖㄢˊ ㄋㄟˋ ㄉㄠˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄍㄨㄞˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ</p> <p>1 把我們這麼想，我們是基督的僕人，也是神的祕密的保守者。</p> <p>ㄍㄨㄞˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄍㄨㄞˊ ㄕㄨㄛˊ ㄍㄨㄞˊ ㄕㄨㄛˊ ㄍㄨㄞˊ ㄕㄨㄛˊ ㄍㄨㄞˊ ㄕㄨㄛˊ ㄍㄨㄞˊ ㄕㄨㄛˊ</p> <p>2 保守者必須具有的條件，是他們必須能夠為人信賴。3 對我來</p> <p>ㄏㄨㄞˊ ㄍㄨㄞˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ</p> <p>說，被你們或者其他的人評頭論足，根本是小事一樁。我甚至</p> <p>ㄌㄩˋ ㄕㄨㄛˊ ㄌㄩˋ ㄕㄨㄛˊ ㄌㄩˋ ㄕㄨㄛˊ ㄌㄩˋ ㄕㄨㄛˊ ㄌㄩˋ ㄕㄨㄛˊ ㄌㄩˋ ㄕㄨㄛˊ ㄌㄩˋ ㄕㄨㄛˊ</p> <p>於不評判自己。4 我不知道對自己有什麼不對勁的，當然，那不</p> <p>ㄍㄞˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ</p> <p>是說我就完全豁免了。事實上，上帝是在評審我的。5 於是乎，</p> <p>ㄏㄨㄞˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ</p> <p>在主再來之前，用不着急急地下評判，那不是我們的事，主耶穌</p> <p>ㄍㄞˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ</p> <p>自然會分明是非，把人心曝露。然後上帝就會替每個人打分數。</p> | <p style="font-size: 2em; font-weight: bold; color: red; text-align: center;">肆</p> <p style="text-align: center;">1 Think of us in this way, as servants of Christ and</p> <p>stewards of God’s mysteries. 2 Moreover, it is required of stewards that they be found trustworthy. 3 But with me it is a very small thing that I should be judged by you or by any human court. I do not even judge myself. 4 I am not aware of anything against myself, but I am not thereby acquitted. It is the Lord who judges me. 5 Therefore do not pronounce judgment before the time, before the Lord comes, who will bring to light the things now hidden in darkness and will disclose the purposes of the heart. Then each one will receive commendation from God. 1 給阮這麼想吧，阮是基督的僕人，也是神的祕密的保守者。2 保守者就要有的條件，是他們就要能為人信賴。3 對我來講，要被你們或是其他的人評頭論足，根本是小事一樁。我甚至於不評判自己。4 我不知樣對自己有什麼不對勁的，當然，那不是講我就完全豁免了。事實上，上帝是在評審我的。5 於是乎，在主再來之前，用不着急急地要落評判，那不是阮的代志，主耶穌自然會分明是非，給人心曝露。然後上帝就會替每個人打分數。</p> |

| <p style="text-align: center;">台語</p> <p style="text-align: center;">Taiwanese</p> | <p style="text-align: center;">國語</p> <p style="text-align: center;">Mandarin</p> | <p style="text-align: center;">英文</p> <p style="text-align: center;">English</p> |
|--|---|--|
| <p> jil muai6 8hia5 di5 wal yil gieng5 ga6 jil le5 guan5 niam5 guan4 so5 ho6 a5 pol lo3 jel wan5 zuan3 si6 6 姐妹兄弟，我已經給這個觀念灌輸給阿坡羅，這完全是 wui6 lin1 ne0 he6 lin1 ne0 de6 ai4 mieng5 bel jil gu4 wue5 si6 sal mi4 yi4 su6 du5 liao4 be6 zua4 o5 為你們好，你們就要明白這句話是什麼意思，“除了白紙黑 ji5 sial diel qieng5 qieng5 cel ce4 e6 yil wa5 yong4 bul diol di6 ji6 lai5 hang5 gen1 8ce5 yol yi4 su6 字寫的清清楚楚的以外，用不着在字裏行間瞎預意思，” mieng5 bel jil diam4 lin1 ne0 de6 bhe6 e6 8siu6 ji6 jia4 ho5 dun3 hi3 sio5 siang3 hel bi4 dai5 wan5 lang3 gong4 明白這點，你們就不會像一隻河豚魚相像，好比臺灣人講 pong4 hong5 pong4 hong1 ga6 ga5 di5 diong4 gal gol go4 e6 di6 hil li4 tio5 8sal gieng1 si6 ai4 “膨風膨風”，給自己漲給鼓鼓的，在那裏挑三揀四，愛 jil le1 hiam5 hil le1 muil ji6 le5 lang3 sol 8kua6 e6 8mu6 long1 sio5 siang3 ma4 lil sol wu5 e5 這個，嫌那個。7 每一個人所看的不都相像嗎？你所有的， 8mu6 si6 long1 si6 diel dio6 e5 ma5 gi4 ren5 si6 you3 ba6 lang3 diel dio6 e6 an1 8zual 8you5 e6 sai4 suan5 不是都是得到的嗎？既然是由別人得到的，怎麼樣會使炫 yo4 gong4 si6 ga5 di5 pieng6 kong1 8sel cu6 lai6 e5 ne5 耀講是自己憑空生出來的呢？ </p> | <p> 41世 nㄟ Tㄒㄨㄥ ㄍㄨㄛˊ ㄨㄛˊ ㄩㄣˊ ㄍㄨㄟˊ ㄍㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄅㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ 6 姐妹兄弟，我已經把這個觀念灌輸給阿坡羅，這完全是為你 ㄉㄨㄟˊ ㄍㄨㄛˊ ㄅㄛˊ ㄅㄛˊ ㄅㄛˊ ㄅㄛˊ ㄅㄛˊ ㄅㄛˊ ㄅㄛˊ ㄅㄛˊ ㄅㄛˊ ㄅㄛˊ ㄅㄛˊ ㄅㄛˊ ㄅㄛˊ ㄅㄛˊ ㄅㄛˊ ㄅㄛˊ ㄅㄛˊ 們好，你們就明白這句話是什麼意思，“除了白紙黑字寫的清 ㄨㄟˊ ㄍㄨㄛˊ ㄅㄛˊ ㄅㄛˊ ㄅㄛˊ ㄅㄛˊ ㄅㄛˊ ㄅㄛˊ ㄅㄛˊ ㄅㄛˊ ㄅㄛˊ ㄅㄛˊ ㄅㄛˊ ㄅㄛˊ ㄅㄛˊ ㄅㄛˊ ㄅㄛˊ ㄅㄛˊ 楚的以外，用不着在字裏行間瞎猜意思，”明白這點，你們就 ㄍㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ Tㄒㄨㄥ ㄍㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ 不會像隻河豚魚一樣，好比臺灣人說“膨風膨風”，把自己漲的 ㄍㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄅㄛˊ ㄅㄛˊ ㄅㄛˊ ㄅㄛˊ ㄅㄛˊ ㄅㄛˊ ㄅㄛˊ ㄅㄛˊ ㄅㄛˊ ㄅㄛˊ ㄅㄛˊ ㄅㄛˊ ㄅㄛˊ ㄅㄛˊ ㄅㄛˊ 鼓鼓的，在那裏挑三揀四，愛這個，嫌那個。7 每一個人所看的不 ㄍㄨㄛˊ ㄩㄣˊ ㄍㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ 都一樣嗎？你所有的，不是都是得到的嗎？既然是從別人得到 ㄍㄨㄛˊ ㄅㄛˊ ㄅㄛˊ ㄅㄛˊ ㄅㄛˊ ㄅㄛˊ ㄅㄛˊ ㄅㄛˊ ㄅㄛˊ ㄅㄛˊ ㄅㄛˊ ㄅㄛˊ ㄅㄛˊ ㄅㄛˊ ㄅㄛˊ ㄅㄛˊ ㄅㄛˊ ㄅㄛˊ 的，怎麼可以炫耀說是自己憑空生出來的？ </p> | <p> 6 I have applied all this to Apollos and myself for your benefit, brothers and sisters, so that you may learn through us the meaning of the saying, “Nothing beyond what is written,” so that none of you will be puffed up in favor of one against another. 7 For who sees anything different in you? What do you have that you did not receive? And if you received it, why do you boast as if it were not a gift? 6 姐妹兄弟，我已經給這個觀念灌輸給 阿坡羅，這完全是為你們好，你們就要明白這句話是什麼 意思，“除了白紙黑字寫的清清楚楚的以外，用不着 在字裏行間瞎預意思，”明白這點，你們就不會像一隻 河豚魚相像，好比臺灣人講“膨風膨風”，給自己漲給 鼓鼓的，在那裏挑三揀四，愛這個，嫌那個。7 每一個人 所看的不都相像嗎？你所有的，不是都是得到的嗎？ 既然是由別人得到的，怎麼樣會使炫耀講是自己憑空生 出來的呢？ </p> |
| <p> lin1 ne0 sol bhue4 e6 long1 yil gieng5 wu5 a5 lin1 ne0 yil gieng5 long1 sieng5 wui3 hu4 rin5 gal al jil 8 你們所要的都已經有了！你們已經都成為富人家了！這 yil diam4 lan1 si6 sieng5 cal jiol ze5 lin1 ne0 long1 kuai4 sieng5 wui3 gol ong3 a5 gong1 jin1 e5 wal jin5 一點阮是相差足多，你們都快成為國王了！講真的，我真 bal bul diel lin1 ne0 long1 sieng5 gol ong3 sol yi4 wan1 e6 sai4 jiam1 lin1 ne0 e5 geng1 ya6 ben4 sieng5 gol 巴不得你們都成國王，所以阮會使沾你們的光，也變成國 ong3 wal sim5 lai5 8siu5 sin3 jin5 al si6 ga6 wan1 sul do3 he6 di6 zui4 ao5 hel bi4 hong3 8pua4 sil 王！9 我心裏想，神真子是給阮使徒放在最後，好比被判死 hieng3 sio5 siang3 di6 sol wu5 lang3 ghan1 diongl sin5 sen1 ya6 he4 huan5 rin3 ya6 he4 wan1 san6 seng1 刑相像，在所有人眼中，神仙也好，凡人也好，阮窮酸 e5 hieng3 long1 sieng5 liao4 qieng1 siong6 wui6 liao6 gi5 dul wan1 sieng5 liao4 be6 qil lin1 ne0 ben4 diel 的形都成了景象。10 爲了基督，阮成了白癡，你們變得 cong5 mieng3 wan1 riol lin1 ne0 gieng3 lin1 ne0 gong5 huil wan1 mia5 8sial long5 jiel 聰明；阮弱，你們強；你們光輝，阮聲名狼藉。 </p> | <p> ㄅㄛˊ ㄉㄨㄟˊ ㄍㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ 8 你們所要的都已經有了！你們已經都成富人家了！這一點 ㄨㄟˊ ㄍㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄅㄛˊ ㄅㄛˊ ㄅㄛˊ ㄅㄛˊ ㄅㄛˊ ㄅㄛˊ ㄅㄛˊ ㄅㄛˊ ㄅㄛˊ ㄅㄛˊ ㄅㄛˊ ㄅㄛˊ ㄅㄛˊ ㄅㄛˊ ㄅㄛˊ ㄅㄛˊ 我們倒是相差很多，你們都快成國王了！說真的，我真巴不得 ㄅㄛˊ ㄉㄨㄟˊ ㄍㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ 你們都成國王，所以我們可以沾你們的光，也變成國王！9 我 Tㄒㄨㄥ ㄍㄨㄛˊ Tㄒㄨㄥ ㄅㄛˊ ㄅㄛˊ ㄅㄛˊ ㄅㄛˊ ㄅㄛˊ ㄅㄛˊ ㄅㄛˊ ㄅㄛˊ ㄅㄛˊ ㄅㄛˊ ㄅㄛˊ ㄅㄛˊ ㄅㄛˊ ㄅㄛˊ ㄅㄛˊ ㄅㄛˊ ㄅㄛˊ ㄅㄛˊ 心裏想，神真的是把我們使徒們擺在最後，好比被判死刑一樣， ㄅㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ 在所有人眼中，神仙也好，凡人也好，我們窮酸的都成了景 Tㄒㄨㄥ ㄨㄟˊ ㄍㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ 象。10 爲了基督，我們成了白癡，你們變得聰明；我們弱，你 ㄉㄨㄟˊ ㄍㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ 們強；你們光輝，我們聲名狼藉。 </p> | <p> 8 Already you have all you want! Already you have become rich! Quite apart from us you have become kings! Indeed, I wish that you had become kings, so that we might be kings with you! 9 For I think that God has exhibited us apostles as last of all, as though sentenced to death, because we have become a spectacle to the world, to angels and to mortals. 10 We are fools for the sake of Christ, but you are wise in Christ. We are weak, but you are strong. You are held in honor, but we in disrepute. 8 你們所要的都已經有 了！你們已經都成為富人家了！這一點阮是相差足 多，你們都快成為國王了！講真的，我真巴不得你們都 成國王，所以阮會使沾你們的光，也變成國王！9 我心 裏想，神真子是給阮使徒放在最後，好比被判死刑相 像，在所有人眼中，神仙也好，凡人也好，阮窮酸的形 都成了景象。10 爲了基督，阮成了白癡，你們變得聰 明；阮弱，你們強；你們光輝，阮聲名狼藉。 </p> |

| <p style="text-align: center;">台語</p> <p style="text-align: center;">Taiwanese</p> | <p style="text-align: center;">國語</p> <p style="text-align: center;">Mandarin</p> | <p style="text-align: center;">英文</p> <p style="text-align: center;">English</p> |
|--|--|--|
| <p>de6 si6 jin1 a4 wan1 ai5 yaol siu6 cui4 dal bi4 lu3 8sa2 ko6 pua4 nua5 bul kanl ol qie4 bhe5 11 就是今子，阮挨餓，受嘴乾，敝履，衫褲破爛不堪，而且無 gal kol guil you5 wan1 ga5 di5 qin5 qiu4 ze6 e5 kang5 kue6 wan1 si6 pi5 bue6 bul kanl siu6 lang3 man4 家可歸，12 由阮自己親手做的工作，阮是疲憊不堪。受人謾 8me5 wan1 zu4 hol ho6 lang5 pe4 hai6 wan1 riong5 rin4 be6 lang3 gel huil bong4 wan4 wan1 de6 罵，阮祝福；被人迫害，阮容忍；13 別人家譏謗阮，阮就 ai4 gong1 wue5 qin5 qie5 dui4 jil le5 se4 gai6 lai5 gong4 wan1 gin5 bun4 si6 ji6 dui5 bun4 se6 rin5 lui5 gong5 要講話親切。對這個世界來講，阮根本是一堆畚圾，人類公 rin5 e5 za5 zal muil ril long1 bul le6 wa5 認的渣滓，每日都不例外。</p> | <p>ㄏㄧㄨˇ ㄉㄨˊ ㄊㄩㄣˊ ㄞˇ ㄨㄢˊ ㄞˇ ㄩㄟˊ ㄆㄨㄟˊ ㄉㄞˊ ㄅㄧˋ ㄌㄨˇ ㄆㄨㄚˋ ㄆㄨㄚˋ ㄋㄨㄚˋ ㄅㄨˋ ㄎㄢˊ ㄠˊ ㄑㄩㄟˋ ㄅㄏㄟˊ ㄩ 11 就是現在，我們挨餓，受渴，敝履，衣裳破爛不堪，而且無家 ㄗㄨㄟˊ ㄍㄨㄟˊ ㄘㄨㄟˊ ㄨㄢˊ ㄞˇ ㄩㄟˊ ㄆㄨㄟˊ ㄉㄞˊ ㄅㄧˋ ㄌㄨˇ ㄆㄨㄚˋ ㄆㄨㄚˋ ㄋㄨㄚˋ ㄅㄨˋ ㄎㄢˊ ㄠˊ ㄑㄩㄟˋ ㄅㄏㄟˊ ㄩ 可歸，12 由我們自己親手做的工作，我們疲憊不堪。受人謾罵， ㄨㄢˊ ㄞˇ ㄩㄟˊ ㄆㄨㄟˊ ㄉㄞˊ ㄅㄧˋ ㄌㄨˇ ㄆㄨㄚˋ ㄆㄨㄚˋ ㄋㄨㄚˋ ㄅㄨˋ ㄎㄢˊ ㄠˊ ㄑㄩㄟˋ ㄅㄏㄟˊ ㄩ 我們祝福；被人迫害，我們容忍；13 人家譏謗我們，我們講話 ㄕㄩㄟˊ ㄕㄩㄟˊ ㄎㄨㄟˊ ㄗㄨㄟˊ ㄍㄨㄟˊ ㄘㄨㄟˊ ㄨㄢˊ ㄞˇ ㄩㄟˊ ㄆㄨㄟˊ ㄉㄞˊ ㄅㄧˋ ㄌㄨˇ ㄆㄨㄚˋ ㄆㄨㄚˋ ㄋㄨㄚˋ ㄅㄨˋ ㄎㄢˊ ㄠˊ ㄑㄩㄟˋ ㄅㄏㄟˊ ㄩ 親切。對這個世界來說，我們根本是一堆垃圾，人類公認的渣 ㄆㄨㄟˊ ㄨㄢˊ ㄞˇ ㄩㄟˊ ㄆㄨㄟˊ ㄉㄞˊ ㄅㄧˋ ㄌㄨˇ ㄆㄨㄚˋ ㄆㄨㄚˋ ㄋㄨㄚˋ ㄅㄨˋ ㄎㄢˊ ㄠˊ ㄑㄩㄟˋ ㄅㄏㄟˊ ㄩ 滓，每天都不例外。</p> | <p>11 To the present hour we are hungry and thirsty, we are poorly clothed and beaten and homeless, 12 and we grow weary from the work of our own hands. When reviled, we bless; when persecuted, we endure; 13 when slandered, we speak kindly. We have become like the rubbish of the world, the dregs of all things, to this very day. 11 就是今子，阮挨餓，受嘴乾，敝履，衫褲破爛不堪，而且無家可歸，12 由阮自己親手做的工作，阮是疲憊不堪。受人謾罵，阮祝福；被人迫害，阮容忍；13 別人家譏謗阮，阮就要講話親切。對這個世界來講，阮根本是一堆畚圾，人類公認的渣滓，每日都不例外。</p> |
| <p>wal bhe5 yi4 su6 bhe1 ho6 lin1 ne0 gam1 kal gen4 siao6 wal jil si6 ru5 zu5 hu6 yil 8bual ai4 zu5 qim1 14 我沒意思要讓你們感覺慚羞，我只是如慈父一般，愛之深 jiel zu5 qie5 gun5 sui3 zu4 gi5 dul lin1 ne0 kel nieng5 wu6 sieng5 qieng1 siong6 bhan5 e5 gam4 ho6 rin33 責之切。15 跟隨主基督，你們可能有成千上萬的監護人， dan6 si5 hu6 qin1 bhe5 wu6 guil e3 gin1 e1 gin5 sui3 gi5 dul ya5 sol yi5 jiao4 gieng5 geng6 e5 jil su5 但是父親沒有幾個。真的，跟隨基督耶穌，依照經卷的指示， wal de6 si6 lin1 ne0 e5 hu6 qin1 yoi1 si6 wa4 hu5 yoi1 lin4 ne0 ham6 wal qin5 bhil wal ge6 ti4 我就是你們的父親。16 於是我呼籲你們，和我親密。17 我給鐵 mu6 jin1 pai4 ken4 ki4 lin1 ne0 hial li4 yil sin4 8yiu4 yi5 si6 wal qin5 ai6 e5 8gial a4 yi5 bhe1 ki4 木真派遣去你們那裏，依信仰，他是我親愛的孩子，他要去 ga4 de4 lin4 ne0 na6 bhe1 sin4 gi5 dul ya5 sol bhe1 an1 8zua4 hieng5 su5 wal bul lun6 gao4 due5 ji6 le5 gao4 教導你們若要信基督耶穌要怎麼行事，我不論到那一個教 deng3 long1 si6 an1 nei ga6 e6 lin1 ne0 zu5 diong1 wu6 gual lang3 rin6 zun4 wal ben5 deng3 mo4 jiel de6 堂，都是這樣教的。18 你們之中有些人認準我鞭長莫及就 ao4 man5 ki5 lai6 傲慢起來。</p> | <p>ㄨㄢˊ ㄅㄏㄟˊ ㄩˋ ㄩˋ ㄙㄨˋ ㄅㄏㄟˊ ㄏㄨㄛˊ ㄌㄧㄣˊ ㄋㄟˊ ㄍㄞˊ ㄎㄞˊ ㄍㄣˋ ㄙㄞㄠˋ ㄨㄞˋ ㄐㄧㄞˋ ㄉㄞˊ ㄅㄏㄟˊ ㄩ 14 我沒有意思讓你們覺得羞恥，我只是如慈父一般，愛之深責之 ㄕㄩㄟˊ ㄕㄩㄟˊ ㄎㄨㄟˊ ㄗㄨㄟˊ ㄍㄨㄟˊ ㄘㄨㄟˊ ㄨㄢˊ ㄞˇ ㄩㄟˊ ㄆㄨㄟˊ ㄉㄞˊ ㄅㄧˋ ㄌㄨˇ ㄆㄨㄚˋ ㄆㄨㄚˋ ㄋㄨㄚˋ ㄅㄨˋ ㄎㄢˊ ㄠˊ ㄑㄩㄟˋ ㄅㄏㄟˊ ㄩ 切。15 跟隨主基督，你們可能有成千上萬的監護人，但是父親 ㄨㄢˊ ㄞˇ ㄩㄟˊ ㄆㄨㄟˊ ㄉㄞˊ ㄅㄧˋ ㄌㄨˇ ㄆㄨㄚˋ ㄆㄨㄚˋ ㄋㄨㄚˋ ㄅㄨˋ ㄎㄢˊ ㄠˊ ㄑㄩㄟˋ ㄅㄏㄟˊ ㄩ 沒有幾個。真的，跟隨基督耶穌，依照經卷的指示，我就是你們 ㄨㄢˊ ㄞˇ ㄩㄟˊ ㄆㄨㄟˊ ㄉㄞˊ ㄅㄧˋ ㄌㄨˇ ㄆㄨㄚˋ ㄆㄨㄚˋ ㄋㄨㄚˋ ㄅㄨˋ ㄎㄢˊ ㄠˊ ㄑㄩㄟˋ ㄅㄏㄟˊ ㄩ 的父親。16 於是我呼籲你們，跟我親密。17 我把鐵木真派遣去你 ㄨㄢˊ ㄞˇ ㄩㄟˊ ㄆㄨㄟˊ ㄉㄞˊ ㄅㄧˋ ㄌㄨˇ ㄆㄨㄚˋ ㄆㄨㄚˋ ㄋㄨㄚˋ ㄅㄨˋ ㄎㄢˊ ㄠˊ ㄑㄩㄟˋ ㄅㄏㄟˊ ㄩ 們那裏，依信仰，他是我親愛的孩子，他要去教導你們要信基 ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄎㄨㄟˊ ㄗㄨㄟˊ ㄍㄨㄟˊ ㄘㄨㄟˊ ㄨㄢˊ ㄞˇ ㄩㄟˊ ㄆㄨㄟˊ ㄉㄞˊ ㄅㄧˋ ㄌㄨˇ ㄆㄨㄚˋ ㄆㄨㄚˋ ㄋㄨㄚˋ ㄅㄨˋ ㄎㄢˊ ㄠˊ ㄑㄩㄟˋ ㄅㄏㄟˊ ㄩ 督耶穌的話要怎麼行事，我不論到那一個教堂，都是這樣教 ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄎㄨㄟˊ ㄗㄨㄟˊ ㄍㄨㄟˊ ㄘㄨㄟˊ ㄨㄢˊ ㄞˇ ㄩㄟˊ ㄆㄨㄟˊ ㄉㄞˊ ㄅㄧˋ ㄌㄨˇ ㄆㄨㄚˋ ㄆㄨㄚˋ ㄋㄨㄚˋ ㄅㄨˋ ㄎㄢˊ ㄠˊ ㄑㄩㄟˋ ㄅㄏㄟˊ ㄩ 的。18 你們之中有些以為我鞭長莫及就傲慢起來。</p> | <p>14 I am not writing this to make you ashamed, but to admonish you as my beloved children. 15 For though you might have ten thousand guardians in Christ, you do not have many fathers. Indeed, in Christ Jesus I became your father through the gospel. 16 I appeal to you, then, be imitators of me. 17 For this reason I sent you Timothy, who is my beloved and faithful child in the Lord, to remind you of my ways in Christ Jesus, as I teach them everywhere in every church. 18 But some of you, thinking that I am not coming to you, have become arrogant. 14 我沒意思要讓你們感覺慚羞，我只是如慈父一般，愛之深責之切。 15 跟隨主基督，你們可能有成千上萬的監護人，但是父親沒有幾個。真的，跟隨基督耶穌，依照經卷的指示，我就是你們的父親。 16 於是我呼籲你們，和我親密。 17 我給鐵木真派遣去你們那裏，依信仰，他是我親愛的孩子，他要去教導你們若要信基督耶穌要怎麼行事，我不論到那一個教堂，都是這樣教的。 18 你們之中有些人認準我鞭長莫及就傲慢起來。</p> |

| <p style="text-align: center;">台語</p> <p style="text-align: center;">Taiwanese</p> | <p style="text-align: center;">國語</p> <p style="text-align: center;">Mandarin</p> | <p style="text-align: center;">英文</p> <p style="text-align: center;">English</p> |
|---|--|---|
| <p>kal siol siml le6 biengl gui4 sin5 sol gel bul he4 wal de6 gao4 lin1 ne0 hial li4 8mu6 si6 bhel 19 較小心了，兵貴神速，搞不好，我就到你們那裏，不是要看誰在那裏講大聲話，是要看他是不是真子有本事！ 20 阮在神的國度，講的是能力而不是賣嘴皮子。 21 你們參商看覓子了，是要愛我取杵子去撻你們呢，還是好端端地，以親愛的精神去愛撫你們？</p> | <p>ㄅㄛˊ ㄊㄧㄣˊ ㄍㄨㄟ ㄍㄨㄢˊ ㄍㄨㄢˊ ㄍㄨㄢˊ ㄍㄨㄢˊ ㄍㄨㄢˊ ㄍㄨㄢˊ ㄍㄨㄢˊ ㄍㄨㄢˊ ㄍㄨㄢˊ ㄍㄨㄢˊ ㄍㄨㄢˊ ㄍㄨㄢˊ ㄍㄨㄢˊ ㄍㄨㄢˊ ㄍㄨㄢˊ ㄍㄨㄢˊ 19 當心點，兵貴神速，搞不好，我就到你們那裏，不是要看誰在那裏說大話，是要看看他是不是真的有本事！ 20 我們在神的領域，講的是能力而不是賣嘴皮子。 21 你們商量看看，是要我拿棍子去呢，還是好端端地，以親愛的精神去愛撫你們？</p> | <p>19 I will come to you soon, if the Lord wills, and I will find out not the talk of these arrogant people but their power. 20 For the kingdom of God depends not on talk but on power. 21 What would you prefer? Am I to come to you with a stick, or with love in a spirit of gentleness? 19 較小心了，兵貴神速，搞不好，我就到你們那裏，不是要看誰在那裏講大聲話，是要看他是不是真子有本事！ 20 阮在神的國度，講的是能力而不是賣嘴皮子。 21 你們參商看覓子了，是要愛我取杵子去撻你們呢，還是好端端地，以親愛的精神去愛撫你們？</p> |